



FIRST-YEAR OF BACHELOR OF ARTS OPEN ELECTIVE REVISED SYLLABUS ACCORDING TO CBCS NEP2020

COURSE TITLE- अनुवाद-प्रक्रिया का सैद्धांतिक अध्ययन
SEMESTER-3, W.E.F. 2024-2025

**RECOMMENDED BY THE BOARD OF STUDIES IN HINDI
AND
APPROVED BY THE ACADEMIC COUNCIL**

Devrukh Shikshan Prasarak Mandal's

**Nya. Tatyasaheb Athalye Arts, Ved. S. R. Sapre Commerce, and
Vid. Dadasaheb Pitre Science College (Autonomous), Devrukh.
Tal. Sangmeshwar, Dist. Ratnagiri-415804, Maharashtra, India**

Academic Council Item No: 03 dated 08/07/2023

Name of the Implementing Institute	:	Nya. Tatyasaheb Athalye Arts, Ved. S. R. Sapre Commerce, and Vid. Dadasaheb Pitre Science College (Autonomous), Devrukh. Tal. Sangmeshwar, Dist. Ratnagiri-415804,
Name of the Parent University	:	University of Mumbai
Name of the Programme	:	Bachelor of Arts
Name of the Department	:	HINDI
Name of the Class	:	Second Year
Semester	:	Third
No. of Credits	:	02
Title of the Course	:	अनुवाद-प्रक्रिया का सैद्धांतिक अध्ययन
Course Code	:	HNOE201
Name of the Vertical in adherence to NEP 2020	:	Generic/ Open Elective Courses (OE) (For Basket)
Eligibility for Admission	:	Any 12 th Pass seeking Admission to Degree Programme in adherence to Rules and Regulations of the University of Mumbai and Government of Maharashtra
Passing Marks	:	40%
Mode of Assessment	:	Formative and Summative
Level	:	UG
Pattern of Marks Distribution for SEE and CIA	:	60:40
Status	:	NEP-CBCS
To be implemented from Academic Year	:	2024-2025
Ordinances /Regulations (if any)	:	Academic Council Item No: 03 dated 08/07/2023

Syllabus for Second Year of Bachelor of Arts in HINDI

(With effect from the academic year 2024-2025)

SEMESTER-3

COURSE CODE HNOE201

Course Title -- अनुवाद-प्रक्रिया का सैद्धांतिक अध्ययन ।

No. of Credits – 02

Type of Vertical: Generic/ Open Elective Courses (OE) (For Basket)

Learning Outcomes Based on BLOOM's Taxonomy:

After completing the course, the learner will be able to...		
Course Learning Outcome No.	Blooms Taxonomy	Course Learning Outcome
CLO-01	Remember	इस सत्र में अनुवाद का ध्यान रखने का तात्पर्य यह है कि आज अनुवाद के क्षेत्र में बहुत सारे रोजगार के क्षेत्र खोलें और अनुवाद के विभिन्न प्रकारों से बच्चे परिचित हो जाते हैं तथा उसे ध्यान रखते हैं।
CLO-02	Understand	आज विश्व की अनेक भाषाओं में विविध प्रकार का ज्ञान उपलब्ध है। मनुष्य की जिज्ञासु वृत्ति के कारण ज्ञान आत्मसात करने के ललक रहती है। इस अर्थ में विविध प्रकार के अनुवाद में बच्चों को रोजगार मिल सकता है इस संदर्भ में विविध क्षेत्रों में अनुवाद कैसे किया जाता है इसकी जानकारी दी जाएगी।
CLO-03	Apply	आज विविध क्षेत्र में अनुवाद की कौनसी सम्भावनाएँ उपलब्ध है जिसका अध्ययन कर बच्चे अपनी पसंद के क्षेत्र का क्षेत्र चुन सकते हैं।
CLO-04	Analyze	आज बैंक, विधि, आयुर्वेद, चिकित्सा, जनसंचार, तकनीकी, प्रौद्योगिकी अनुवाद किया जा रहा है। इसकी जानकारी दी जाएगी। अनुसंधान के क्षेत्र में कहां अनुवाद किया जाता है। जानकारी दी जाएगी।

CLO-05	Evaluate	बच्चो की ओर से किये गये अनुवाद का बारीकैसे मूल्यांकन करना ।
CLO-06	Create	बच्चो की ओर से किये गये अनुवाद को विविध संचार माध्यमो मे प्रकाशित कर सकते है ।

Syllabus for Second Year of Bachelor of Arts in HINDI
(With effect from the academic year 2024-2025)

SEMESTER-3

COURSE CODE HNOE201

Course Title --हिंदी पत्रकारिता प्रारूप ,उपयोगिता तथा विकास अभ्यास **No. of Credits** – 02

Type of Vertical: Generic/ Open Elective Courses (OE) (For Basket)

COURSE CONTENT			
Module No.	Content	Credits	No. of Lectures
1	इकाई 1 * अनुवाद व्युत्पत्ति अर्थ। * अनुवाद-- स्वरूप। * अनुवाद --परिभाषा(व्याख्या)। * अनुवाद -क्षेत्र। * अनुवाद -महत्व। अनुवाद -वर्गीकरण तथा प्रकार * कार्यालयीन अनुवाद ।* जनसंचार माध्यमानुवाद ।* साहित्यिक अनुवाद ।* वाणिज्यिक अनुवाद । *अनुवाद -उपयोगिता।	01	15
2	इकाई 2 * अनुवाद -प्रक्रिया । * अनुवाद -प्रविधि। * अनुवादक - गुण । * अनुवादक -दोष । * अनुवाद व्यवहारिकता। * अनुवाद की भूमिका ।	01	15
	Total	02	30

Required Previous Knowledge

हिंदी भाषा का सामान्य ज्ञान भाषा सर्वसाधारण शब्द-ध्वनिया,वाक्य-रचना-प्रमुख साहित्याकर-लेखक-कवि,साहित्य-विधा तथा व्यावहारिक हिंदी आदि बातों की जानकारी ।

Methods of Assessment:

The assessment pattern would be 60:40, 60% for Semester End Examination (SEE) and 40%for Continuous Internal Evaluation (CIA). The structure of the SEE and CIA would be as recommended by the Board of Studies and approved by the Board of Examination and the Academic Council of the college.

संदर्भ ग्रंथ-सूचि—

- आधुनिक जनसंचार और हिंदी – हरिमोहन, तक्षशिला प्रकाशन, दिल्ली
- पत्रकरिता से मीडिया तक – मनोज कुमार, वैभव प्रकाशन, रायपुर
- जनसंचार परिदृश्य – डॉ. नीलम राठी, रजनी राठी, उत्कर्ष प्रकाशन, दिल्ली
- जनसंचार और हिंदी पत्रकरिता – डॉ. अर्जुन तिवारी, वाणी प्रकाशन, दिल्ली
- प्रयोजनमूलक हिंदी – डॉ. विनोद गोदरे, वाणी प्रकाशन, दिल्ली
- संचार भाषा हिंदी – डॉ. सूर्यप्रसाद दीक्षित, राजकमल प्रकाशन, नई दिल्ली
- समकालीन साहित्य और भूमंडलीकरण – सं. डॉ. अनिल सिंह, न्यूमैन.
- प्रयोजनमूलक हिंदी ----डॉ. नरेश मिश्र
- प्रयोजनमूलक हिंदी ---- डॉ. रविंद्रनाथ श्रीवास्तव
- अनुवाद सिद्धांत-- भोलानाथ तिवारी
- कार्यालय दीपिका -हरी बाबू कंसल
- अभिनव व्यवहारी पत्रलेखन—डॉ. अनिल सिन्हा
- भाषा प्रौद्योगिकी एवं प्रबंधन--- हर्ष देव
- अनुवाद चिंतन ---अमित कुमार सिन्हा
- अनुवाद सिद्धांत की रूपरेखा--- डॉ सुरेश कुमार